

Birth and Baptismal Record of Ksawera Chodkowska - 1862  
Daughter of Wojciech Chodkowski and Joanna Grabowska

*N<sup>o</sup> 32. Urodzila się w wielkopolu dnia siódmego kwietnia Tysiące Osmseth  
Siedemsetkiego drugiego roku ogólniey Guberni pruskiej w parafii  
wielkopolu Wojciech Chodkowski lub dwudziestu Grabowska w parafii  
ramieniaty, w obecności Jana Krowczyńskiego lub Krystiana dwa  
i Panta Wyżnowskiego lub prze trzydziestu pięciu majęty, oby dwóch w  
Parafii ramieniaty i w obecności trzech prae Beniamin Wo  
dome dnia siódmego kwietnia roku bieżącego ogólniey Guberni  
pruskiej matronki Joanny Grabowskiej, lat trzydziestu trzech Dnia  
wielkopolu na Chrześcijaństwie odbyty w dniu drugim na  
dane wskazał imię Ksawera Archaicami jego Chrościami byli A  
dam Milewski i Magdalena Chodkowska. Arch. ten stał w grom  
Ojcu i świadkom prae cykany przez nas przedpisany wstąpił, także  
wajęty i świadki prae nie odmówiła. *Ala Anna Cykany*  
*Janek Perkeuelli* *Przebież* *Wojciech* *Ala Anna Cykany**

Parafia pw. św. Mateusza (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1854-1865 [Records of Births, Marriages, Deaths 1854-1865]," folio 5 recto, entry 32, Ksawera Chodkowska, 06 Apr 1862; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1878; FHL INTL microfilm 0,702,495.

*Birth and Baptismal Record of Ksawera Chodkowska - 1862  
Daughter of Wojciech Chodkowski and Joanna Grabowska*

N<sup>o</sup> 32. *Rączki Działo się w Zielony Dnia szostego Kwietnia Tysiąc Ośmset sześćdziesiątego drugiego roku o godzinie pierwszej po południu Sta wił się Wojciech Chodkowski lat dwadziścia dwa mający w Rączkach zamieszkały, w Obecności Jana Zbikowskiego lat trzydzieści dwa i Pawła Wyżkowskiego lat piędziesiąt pięć mairacych obydwóch w Rączkach zamieszkałych i okazał nam dziecię płci Zenskiej Urodzone dnia trzeciego Miesiąca i roku bieżącego o godzinie Osmej ra no z jego małżonki Joanny z Grabowskich lat trzydzieści liczący Dzie cięciu temu na Chrzcie Świętym odbytym w dniu dzisiejszym na dane zostało Imię Ksawera a Rodzicami jego Chrzestnemi byli A dam Milewski i Magdalena Chodkowska. Akt ten stawiającemu Ojcu i świadkom przeczytany przez nas podpisany został, a sta wiający i świadki pisac nieumieią -*

*X Jozef Perkowski Prob Ziel Utrzymuiący Akta Stanu Cywilnego*

*Birth and Baptismal Record of Ksawera Chodkowska - 1862  
Daughter of Wojciech Chodkowski and Joanna Grabowska*

*N<sup>o</sup> 32. Rączki. This happened in Zielona on the sixth day of April in the year one-thousand eight-hundred sixty-two at the hour of one in the afternoon. There appeared Wojciech Chodkowski, twenty-two years of age, residing in Rączki, in the presence of Jan Żbikowski, thirty-two years of age, and Paweł Wyżykowski, fifty-five years of age, both residing in Rączki, and he showed Us a child of the female sex, born on the third day of this same month and year at the hour of eight in the morning of his wife Joanna née Grabowski, thirty years of age. To this child at Holy Baptism performed on this day was given the name Ksawera, and her Godparents were Adam Milewski and Magdalena Chodkowska. This document was read aloud to the declarant father and the witnesses and was signed by Us. The declarant and witnesses do not know how to write.*

*[signed] The Reverend Józef Perkowski, Pastor of Zielona,  
Maintaining the Records of the Civil State*

*Parafia pw. św. Mateusza (Zielona, Ciechanów Powiat, Płock Gubernia, Congress Kingdom of Poland), "Akta urodzeń, małżeństw, zgonów 1854-1865 [Records of Births, Marriages, Deaths 1854-1865]," folio 5 recto, entry 32, Ksawera Chodkowska, 06 Apr 1862; filmed as Kopie ksiąg metrykalnych, 1808-1878; FHL INTL microfilm 0,702,495.*